

基於認知參照點模型的
漢日話題句對比研究
**A Contrastive Study on
Topic Sentence in Chinese and Japanese
Based on Cognitive Reference Point Model**

by

黃懷谷
HUANG Huaigu

哲學博士（語言學——漢語）
Doctor of Philosophy in Linguistics (Chinese)

UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU
2016



人文學院
Faculty of Arts and Humanities

澳門大學
University of Macau

摘要

至今為止的漢日話題句研究，存在把話題與述題間的語義關係限制得過窄和過寬兩種傾向。本文根據認知參照點模型（CRPM），從認知層面對漢日話題句進行了重新定位和對比分析。CRPM 是 ICM 當中的一種重要模型。漢日話題句是 CRPM 在漢語和日語中形成的一種 $C \rightarrow [R(\text{TOPIC}) \rightarrow T]$ 構式。本文運用認知語言學的相關理論，收集大量的語料，對當代的漢日話題句進行了共時的平行對比研究。首先以蘭蓋克認知語法的詞類劃分為標準，對比了能進入漢日話題位置的名詞性述義、非時間性述義和過程性述義的具體類型，發現漢語使用者比日語使用者更適應過程性述義擔任認知參照點，而日語使用者比漢語使用者能接受更多類型的非過程性述義擔任認知參照點；接著從構式成分、話題標記、順序象擬性和特殊構式這四個角度考察了話題句構式中話題與述題的關係，發現漢日話題句的普通構式和特殊構式都滿足下面三種語義關係的最少其中一種：Ⅰ 話題與述題中的某個論元共指；Ⅱ 話題與述題中的某個論元是界標與射體的關係；Ⅲ 話題與述題中的某個論元是基體與側面的關係；然後根據關聯性理論和 Q-R 原則，通過分析漢日話題句的語用現象，確定了述題與認知目標的關係，發現述題中的過程性述義並非認知目標時，日語比漢語容易省略，並通過漢日鰻魚句的對比，發現漢語的過程性述義不能省略時，可以用抽象的過程性述義代替。通過以上的對比分析，最終歸納出本文的結論：在漢語話題句的心智路徑當中，認知參照點前往認知目標的過程中需要一個過程性述義，這個過程性述義同時也可兼任認知目標，當這個過程性述義在百科知識語境假設中是唯一存在的，或可通過對比性語境推理得出，我們可以對其省略。另外我們也可用一個抽象的過程性述義來取代具體的過程性述義，不過這個抽象的過程

性述義應該體現出比具體的過程性述義更高的經濟性。而在日語話題句的心智路徑當中，認知參照點直接前往認知目標，中間不需要過程性述義。即使認知目標是過程性述義，也有可能把其轉化為一個名詞性述義。通過本次研究，筆者對漢日話題句的認知參照點和認知目標做出了明確的定位，提出了比先行研究更精細的話題句成句條件，並挖掘出了漢日話題句的本質差異，為今後的話題句研究和類型學研究提供了理論參考。



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

Abstract

The studies of topic sentence in Chinese and Japanese until now have defined the semantic relationship between the topic and the comment either too narrow or too wide. Based on the cognitive reference point model (CRPM), this paper has redefined and conducted a comparative analysis on the topic sentence in Chinese and Japanese from cognitive aspect. Firstly, this paper compared specific types of predication in topic position. It is found out that Chinese speaker is more adapted to process predication being the CRP than Japanese speaker does, while Japanese speaker can accept more types of non process predication to be the CRP than Chinese speaker does. Secondly, after observing the relation of topic and comment, this paper discovered that the constitutive relations of topic and comment constitute at least one of the three semantic relations: I Topic and an argument of comment is coreference. II Topic and an argument of comment is as landmark and trajector. III Topic and an argument of comment is as base and profile. Thirdly, by analyzing the pragmatic phenomenon of topic sentence, this paper identified the relationship between comment and cognitive target. And it is found that Japanese process predication is easier to be omitted than Chinese if it's not cognitive target. Moreover, after a contrastive study on cleft constructions, this paper discovered that if the process predication in Chinese topic sentence cannot be omitted, it can be replaced by an abstract process predication. With the above comparative analysis, this paper has reached to a conclusion that: mental path in Chinese topic sentence needs a process predication for the CRP to go to the cognitive target. It can be omitted if the process

predication can be defined by encyclopedic knowledge context or can be assumed via comparative context. In addition, we can also use an abstract process predication to replace the concrete process predication. But the abstract process predication should be more economy than the concrete process predication. In the mental path of Japanese topic sentence, the CRP goes to the cognitive target directly and it does not need any process predication.



澳門大學
UNIVERSIDADE DE MACAU
UNIVERSITY OF MACAU

目錄

致謝.....	I
摘要.....	III
聲明.....	VII
目錄.....	VIII
圖表目錄.....	XIX
第一章 緒論.....	1
1.1 研究背景.....	1
1.2 問題的提出.....	2
1.3 研究對象與目標.....	10
1.4 研究方法.....	12
1.4.1 分析材料.....	12
1.4.2 分析工具.....	13
1.4.3 分析方法.....	15
1.5 研究價值.....	17
1.6 論文結構.....	20
1.7 原創聲明.....	21
第二章 漢語話題句的先行研究.....	24
2.1 漢語話題的定義與特徵.....	24
2.2 各角度的主要研究成果.....	27
2.2.1 結構角度的研究成果.....	27
2.2.2 形式角度的研究成果.....	29

2.2.3 功能角度的研究成果.....	33
2.3 漢語話題和主語的區別	35
2.4 漢語話題句句式.....	40
2.5 先行研究中存在的問題	51
第三章 日語話題句的先行研究.....	56
3.1 日語話題的定義與特徵	56
3.2 各角度的主要研究成果	60
3.2.1 結構角度的研究成果.....	60
3.2.2 形式角度的研究成果.....	63
3.2.3 功能角度的研究成果.....	66
3.3 「は」與「が」的對比研究	72
3.4 日語話題句句式	79
3.5 先行研究中存在的問題	89
第四章 漢日話題的語義對比.....	94
4.1 認知語義下的詞類劃分	95
4.2 名詞性述義充當話題	98
4.2.1 側面與基體.....	98
4.2.2 認知域矩陣和主認知域.....	100
4.2.3 能夠進入話題位置的名詞性述義的基體類型.....	101
4.2.4 漢日名詞性述義做話題異同點匯總.....	114
4.3 非時間性述義充當話題	115
4.3.1 射體和界標.....	115